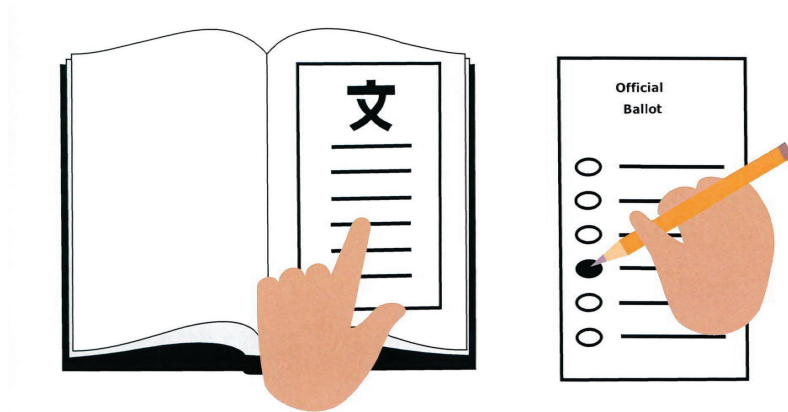


CALIFORNIA GUBERNATORIAL RECALL
ELECTION
SEPTEMBER 14, 2021, FRESNO COUNTY

Ballot Translation Guides Vietnamese



CUỘC BỎ PHIẾU BÃI NHIỆM THỐNG ĐỐC
CALIFORNIA
NGÀY 14 THÁNG 9 NĂM 2021, QUẬN FRESNO

**TẬP HƯỚNG DẪN BẢN DỊCH LÁ PHIẾU
TIẾNG VIỆT**



Ballot Translation Guide – Vietnamese

September 14, 2021

This guide translates all contest names and ballot designations for this election.

Only the contest names and ballot designations that you are eligible to vote on based on your voting precinct will appear on your Official Ballot.

When reviewing your Official Ballot, refer to the corresponding contest names and ballot designations in the Ballot Translation Guide for translations in Vietnamese

Mark your vote by filling in the oval for your selections on your Official Ballot only.

Tập Hướng Dẫn Bản Dịch Lá Phiếu – Tiếng Việt

Ngày 14 Tháng Chín, 2021

Tập hướng dẫn này phiên dịch toàn bộ tên trong cuộc tranh cử và nghề nghiệp trên lá phiếu cho cuộc bầu cử này.

Chỉ những tên trong cuộc tranh cử và nghề nghiệp trên lá phiếu mà quý vị có đủ tư cách để bỏ phiếu dựa trên khu vực bầu cử của quý vị sẽ được in trên Lá Phiếu Chính Thức của quý vị.

Khi xem xét Lá Phiếu Chính Thức của quý vị, hãy tham khảo các tên trong cuộc tranh cử và nghề nghiệp trên lá phiếu tương ứng trong Tập Hướng Dẫn Bản Dịch Lá Phiếu bằng tiếng Việt.

Quý vị chỉ đánh dấu để bỏ phiếu bằng cách tô vào ô bầu dục cho lựa chọn của mình trên Lá Phiếu Chính Thức.

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

1. To vote on the recall question, mark the oval ● to the left of the word “YES” or “NO”.
2. To vote for a candidate whose name appears on the ballot, mark the oval ● next to the candidate’s name.
3. To vote for a qualified person whose name is not on the ballot, completely darken the oval ● AND write in the qualified name on the write-in line for that race.
4. To vote you must completely darken the oval ● next to your choice. You must use a black or blue pen.
5. If you make a mistake, contact the Elections Office at (559) 600-8683 or ask the election worker at a Vote Center.

HƯỚNG DẪN DÀNH CHO CỬ TRI:

1. Để bỏ phiếu cho câu hỏi về bãi nhiệm, hãy đánh dấu vào ô bầu dục ở bên trái của từ “CÓ” hoặc “KHÔNG”.
1. Để bỏ phiếu cho một ứng cử viên có tên xuất hiện trên lá phiếu, hãy đánh dấu vào ô bầu dục bên cạnh tên của ứng viên đó.”
1. Để bỏ phiếu cho một người đủ điều kiện mà không có tên trên lá phiếu, hãy tô kín hoàn toàn ô bầu dục VÀ viết tên đủ điều kiện đó lên dòng viết tên vào cho cuộc tranh cử đó.
1. Để bỏ phiếu, quý vị phải tô kín hoàn toàn ô bầu dục bên cạnh chọn lựa của quý vị. Quý vị phải dùng bút mực đen hoặc mực xanh.
2. Nếu quý vị mắc sai lầm, hãy liên lạc với Văn Phòng Bầu Cử ở số (559) 600-8683 hoặc hỏi nhân viên bầu cử tại Trung Tâm Bỏ Phiếu.

Vote like this: ● Hãy bỏ phiếu như thế này: ●

VOTER NOMINATED OFFICES / CÁC CHỨC VỤ DO CỬ TRI ĐỀ CỬ

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate.

Tất cả các cử tri, bất kể ưu tiên đảng phái mà họ đã tiết lộ khi ghi danh, hoặc đã từ chối tiết lộ ưu tiên đảng phái, đều có thể bỏ phiếu cho bất kỳ ứng cử viên nào cho chức vụ do cử tri đề cử. Ưu tiên đảng phái, nếu có, mà một ứng cử viên cho chức vụ do cử tri đề cử cho biết là do ứng cử viên đó lựa chọn và chỉ được hiển thị nhằm cung cấp thông tin cho cử tri. Điều đó không có nghĩa là ứng cử viên này được đảng đó đề cử hay ủng hộ hoặc đảng đó chấp thuận ứng cử viên này.

STATE / TIỂU BANG

Shall GAVIN NEWSOM be recalled (removed) from the office of Governor?
GAVIN NEWSOM có nên bị bãi nhiệm (cách chức) khỏi văn phòng Thống đốc không?

YES / CÓ



NO / KHÔNG



STATE / TIỂU BANG

Candidates to succeed GAVIN NEWSOM as Governor if he is recalled:
 Các ứng cử viên cho vị trí kế nhiệm Thống đốc GAVIN NEWSOM nếu ông ấy bị bãi nhiệm:
 Vote for One / Bầu cho Một Người

JEREMIAH "JEREMY" MARCINIAK ○ Party Preference: None Đảng ưu tiên: Không Có	HEATHER COLLINS ○ Business Owner/Hairstylist Party Preference: Green Chủ Doanh Nghiệp/Thợ Uốn Tóc Đảng ưu tiên: Xanh	RHONDA FURIN ○ Nonprofit President Party Preference: Republican Chủ Tịch Tổ Chức Bất Vụ Lợi Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
DANIEL MERCURI ○ Father/Business Owner Party Preference: Republican Người Cha/Chủ Doanh Nghiệp Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	DANIEL WATTS ○ Free Speech Lawyer Party Preference: Democratic Luật Sư Về Tự Do Ngôn Luận Đảng ưu tiên: Dân Chủ	ROBERT C. NEWMAN II ○ Farmer/Psychologist Party Preference: Republican Nông Gia/Nhà Tâm Lý Học Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
JACQUELINE MCGOWAN ○ Cannabis Policy Advisor Party Preference: Democratic Cố Vấn Chính Sách Về Cần Sa Đảng ưu tiên: Dân Chủ	NICKOLAS WILDSTAR ○ Musician/Entrepreneur/Father Party Preference: Republican Nhạc Sĩ/Doanh Gia/Người Cha Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	DENNIS RICHTER ○ Retail Store Worker Party Preference: None Nhân Viên Cửa Tiệm Bán Lẻ Đảng ưu tiên: Không Có
DAVID MOORE ○ Public School Teacher Party Preference: None Giáo Viên Trường Công Lập Đảng ưu tiên: Không Có	SARAH STEPHENS ○ Pastor Party Preference: Republican Mục Sư Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	BRANDON M. ROSS ○ Physician/Attorney Party Preference: Democratic Bác Sĩ/Luật Sư Đảng ưu tiên: Dân Chủ
DAVID ALEXANDER BRAMANTE ○ Realtor/Multifamily Developer Party Preference: Republican Nhà Địa Ốc/Nhà Phát Triển Đa Gia Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	DENVER STONER ○ Deputy Sheriff Party Preference: Republican Cảnh Sát Viên Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	SAM L. GALLUCCI ○ Pastor/CEO/Consultant Party Preference: Republican Mục Sư/CEO/Tham Vấn Viên Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
HOLLY L. BAADÉ ○ Mother/Business Owner Party Preference: Democratic Người Mẹ/Chủ Doanh Nghiệp Đảng ưu tiên: Dân Chủ	JOE M. SYMMON ○ Community Volunteer Party Preference: Republican Tình Nguyện Viên Trong Cộng Đồng Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	TED GAINES ○ Board of Equalization Member Party Preference: Republican Thành Viên Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
ANGELYNE ○ Entertainer Party Preference: None Người Giúp Vui Để Giải Trí Đảng ưu tiên: Không Có	MAJOR SINGH ○ Software Engineer Party Preference: None Kỹ Sư Nhu Liệu Đảng ưu tiên: Không Có	CAITLYN JENNER ○ Businessperson/Entrepreneur Party Preference: Republican Thương Gia/Doanh Gia Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
JAMES G. HANINK ○ Retired Educator Party Preference: None Nhà Giáo Dục Hối Hưu Đảng ưu tiên: Không Có	DOUG OSE ○ Farmer/Small Businessman Party Preference: Republican Nông Dân/Tiểu Thương Gia Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	LEO S. ZACKY ○ Businessman/Farmer Party Preference: Republican Thương Gia/Nông Gia Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
DAVID HILLBERG ○ Aircraft Mechanic/Actor Party Preference: Republican Thợ Sửa Máy Bay/Diễn Viên Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	DAN KAPELOVITZ ○ Criminal Defense Attorney Party Preference: Green Luật Sư Biện Hộ Hình Sự Đảng ưu tiên: Xanh	JENNY RAE LE ROUX ○ Business Owner/Mother Party Preference: Republican Chủ Thương Nghiệp/Người Mẹ Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
JEFF HEWITT ○ Riverside County Supervisor Party Preference: Libertarian Giám Sát Viên Quận Riverside Đảng ưu tiên: Tự Do	KEVIN K. KAUL ○ Real Estate Developer Party Preference: None Nhà Phát Triển Bất Động Sản Đảng ưu tiên: Không Có	DAVID LOZANO ○ Executive Officer/Attorney Party Preference: Republican Viên Chức Điều Hành/Luật Sư Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
JOHN R. DRAKE ○ College Student Party Preference: Democratic Sinh Viên Đại Học Đảng ưu tiên: Dân Chủ	CHAUNCEY "SLIM" KILLENS ○ Retired Correctional Officer Party Preference: Republican Viên Chức Cải Huấn Hối Hưu Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	STEVE CHAVEZ LODGE ○ Retired Homicide Detective Party Preference: Republican Thám Tử Về An Mạng Hối Hưu Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
LARRY A. ELDER ○ Broadcaster/Author Party Preference: Republican Phát Thanh Viên/Tác Giả Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	KEVIN KILEY ○ California Legislator Party Preference: Republican Nhà Lập Pháp California Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	MICHAEL LOEBS ○ University Lecturer Party Preference: None Giảng Sư Đại Học Đảng ưu tiên: Không Có
KEVIN PAFFRATH ○ Financial Educator/Analyst Party Preference: Democratic Nhà Giáo Dục/Phân Tích Viên Tài Chính Đảng ưu tiên: Dân Chủ	PATRICK KILPATRICK ○ Actor/Screenwriter/Producer Party Preference: Democratic Diễn Viên/Soạn Giả Kịch Nghệ/Nhà Sản Xuất Đảng ưu tiên: Dân Chủ	DENIS LUCEY ○ Teacher Party Preference: None Giáo Viên Đảng ưu tiên: Không Có
ADAM PAPAGAN ○ Entertainer Party Preference: None Người Giúp Vui Để Giải Trí Đảng ưu tiên: Không Có	ANTHONY TRIMINO ○ Entrepreneur/CEO Party Preference: Republican Doanh Gia/CEO Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	DIEGO MARTINEZ ○ Businessman Party Preference: Republican Thương Gia Đảng ưu tiên: Cộng Hòa
ARMANDO "MANDO" PEREZ-SERRATO ○ Party Preference: Democratic Đảng ưu tiên: Dân Chủ	JOEL VENTRESCA ○ Retired Airport Anolocratic Party Preference: Democratic Chuyên Viên Điều Hành Phi Trường Hối Hưu Đảng ưu tiên: Dân Chủ	○ Write-in / Viết Tên Vào
JOHN COX ○ Businessman/Accountant/Father Party Preference: Republican Thương Gia/Kế Toán Viên/Người Cha Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	KEVIN L. FAULCONER ○ Businessman/Educator Party Preference: Republican Thương Gia/Nhà Giáo Dục Đảng ưu tiên: Cộng Hòa	